

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 86 (1960)  
**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

St 289

26. März 1960

TA 10

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE



## SOMMAIRE

LA STATION DE FILTRATION DU PRIEURÉ A GENÈVE — SOCIÉTÉ VAUDOISE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES : RAPPORT DE GESTION 1959 — BIBLIOGRAPHIE — DIVERS — LES CONGRÈS — DOCUMENTATION GÉNÉRALE — DOCUMENTATION DU BATIMENT — NOUVEAUTÉS, INFORMATIONS DIVERSES

Voir page 137 du présent numéro

Station de filtration du Prieuré des Services Industriels de Genève. Béton armé des voûtes et des bassins filtrants avec PLASTOCRÈTE, enduits des bassins au SIKA.

## UN JEU D'ENFANTS . . . MÊME AVEC DES POIDS LOURDS

La chargeuse SCHOPF L 20 une machine extrêmement maniable pour les travaux à l'intérieur des bâtiments, spécialement utilisable pour briqueteries fonderies usines à gaz usines à béton usines à charbon, etc.

Contenance de la benne à remplissage plat 300 l  
contenance de la benne à remplissage accumulé 450 l  
charge utile 500 kg  
hauteur de déchargement à 650 mm  
de portée 1500 mm  
6 vitesses avant et arrière  
moteur DEUTZ-Diesel, refroidi à air, 22 CV



Représentation générale pour la Suisse:

**BRUN & CIE S.A. NEBIKON / LU**  
**TÉLÉPHONE 062 9 5112**



Les plaquettes perdues

**KENDEX**

diminuent les frais !

Vous lisez bien : Vous réalisez des économies sensibles sur les frais d'outilage, car au lieu de réaffûter les outils normaux utilisés jusqu'à présent, vous employez des porte-outils KENDEX et vous élimez simplement la plaquette de coupe après usage.

Avantages des outils KENDEX :

- Suppression de l'affûtage onéreux et incommodé
- Changement rapide de l'arête de coupe. Pas de reréglage de l'outil.
- Pas d'interruption lors du travail en équipe et lorsque l'atelier d'affûtage est fermé. Les plaquettes sont à disposition jour et nuit, près de la machine.

Produits de haute qualité de tous les pays du monde réputés pour la fabrication des machines-outils.

*Walter Meier* MACHINES-OUTILS Zurich  
Mühlebachstrasse 11-15  
Tél. (051) 34 54 00

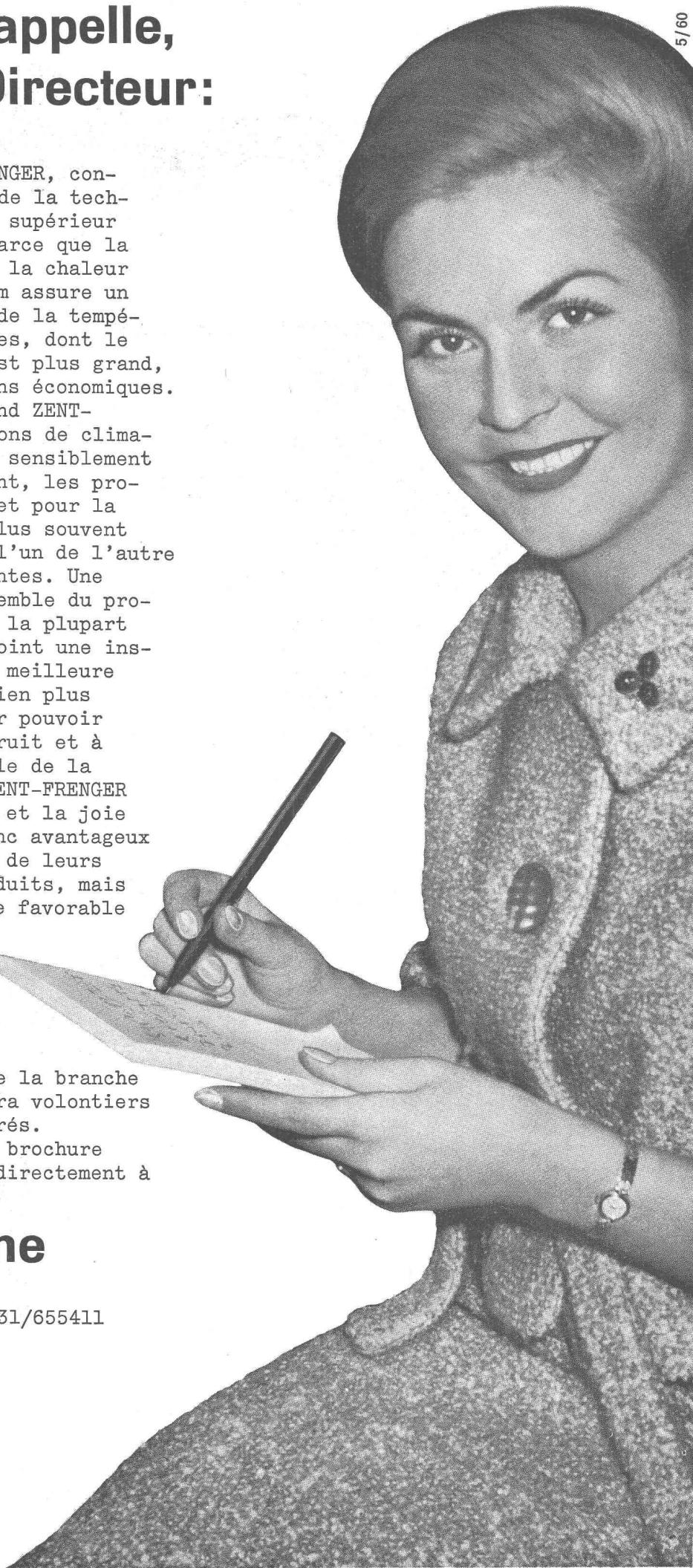
# ...je vous rappelle, Monsieur le Directeur:

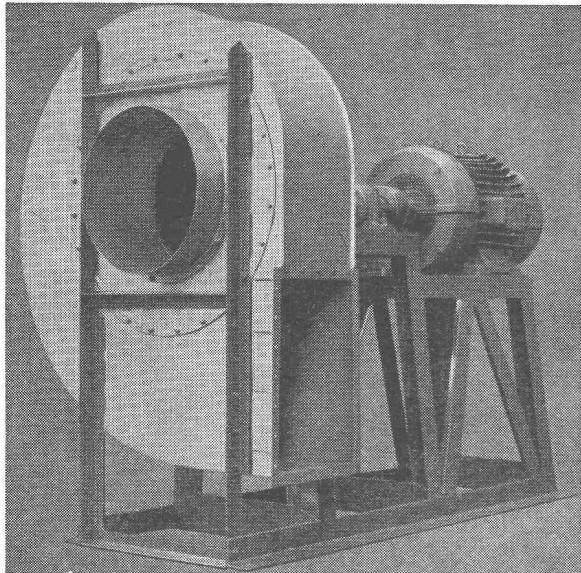
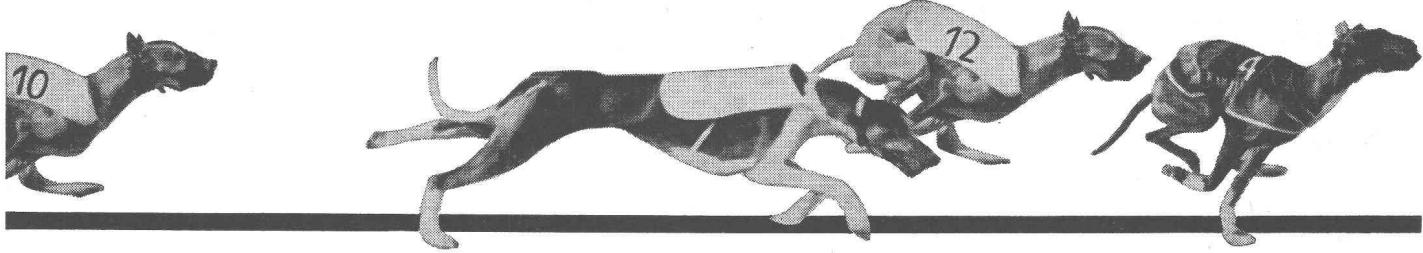
... que le plafond ZENT-FRENGER, considéré du point de vue de la technique du chauffage, est supérieur à tout autre système, parce que la transmission directe de la chaleur aux panneaux d'aluminium assure un réglage aisément et rapidement de la température. D'autres systèmes, dont le coefficient d'inertie est plus grand, sont par conséquent moins économiques. Combinées avec un plafond ZENT-FRENGER, les installations de climatisation sont d'un coût sensiblement plus bas. Malheureusement, les projets pour le chauffage et pour la climatisation sont le plus souvent établis indépendamment l'un de l'autre par des maisons différentes. Une étude uniforme de l'ensemble du problème permettrait, dans la plupart des cas, de mettre au point une installation techniquement meilleure et d'une exploitation bien plus économique. Grâce à leur pouvoir élevé d'absorption du bruit et à une dispensation agréable de la chaleur, les plafonds ZENT-FRENGER augmentent le bien-être et la joie au travail. Ils sont donc avantageux non seulement en raison de leurs frais d'exploitation réduits, mais aussi par leur influence favorable sur la productivité.

Toute maison sérieuse de la branche du chauffage vous donnera volontiers les renseignements désirés.  
Demandez l'intéressante brochure illustrée ZENT-FRENGER directement à

## Zent S. A. Berne

Ostermundigen Téléphon 031/655411





## **Ventilateurs et moteurs électriques**

Appareils de haute qualité, réputés depuis plus d'un demi-siècle. Répondent à toutes les exigences de la technique. Marche silencieuse grâce à l'exécution spéciale des roues et à l'équilibrage minutieux de toutes les parties en rotation. Suppression des bruits magnétiques des moteurs électriques par un bobinage spécial. Livraison du stock des pièces de rechange conformes.

# Meidinger

G. Meidinger & Cie, Bâle 4, Téléphone 061 - 23 88 70



# **GÉNIE CIVIL**      **BÉTON ARMÉ**      **MAÇONNERIE**

## **GYCSE**      **REINFORCÉ**      **RENTREE**

# **COOPÉRATIVE DES**

# COBAL

# **OUVRIERS DU BÂTIMENT**

**BEAULIEU 11 LAUSANNE TÉL. 24 28 24**

### Carnets de dépôts 4 1/2 %

Bureau d'architecte veveyse, possédant bonne clientèle, activité de plus de 30 ans, cherche

collaborateur, architecte diplômé

âge 28-35 ans, bon dessinateur, si possible expérience du métier, sens de l'organisation.

Rétribution importante suivant les capacités et l'expérience.

Possibilité pour le futur de collaboration plus étroite voire association.

Faire offre manuscrite avec curriculum vitae, photo, sous chiffre P. 30-14 V., Publicitas, Vevey.

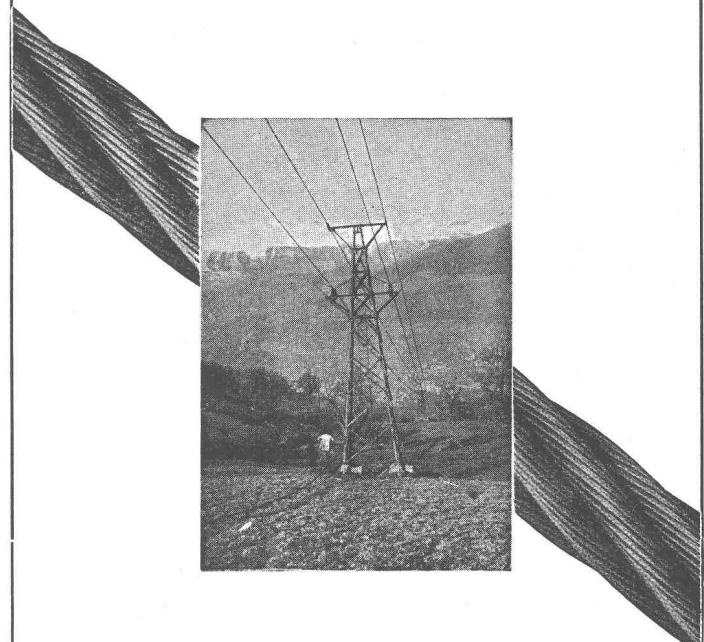
# Corderie Industrielle Suisse S.A.

ci-devant C. Oechslin zum Mandelbaum

Tél.  
(053) 5 42 41

Schaffhouse

Fondée en  
1839



# Câbles Oechslin

## **Sécurité et qualité !**

# Tubes démission

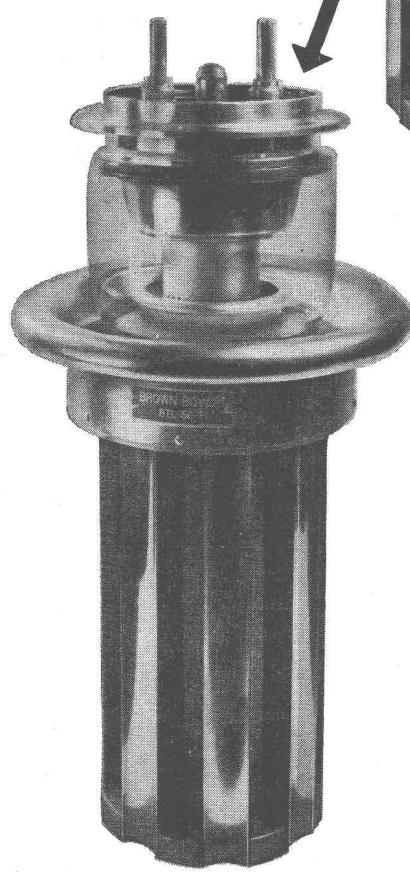
à filament thoré

à refroidissement  
par air (BTL) ou  
par eau (BTW)

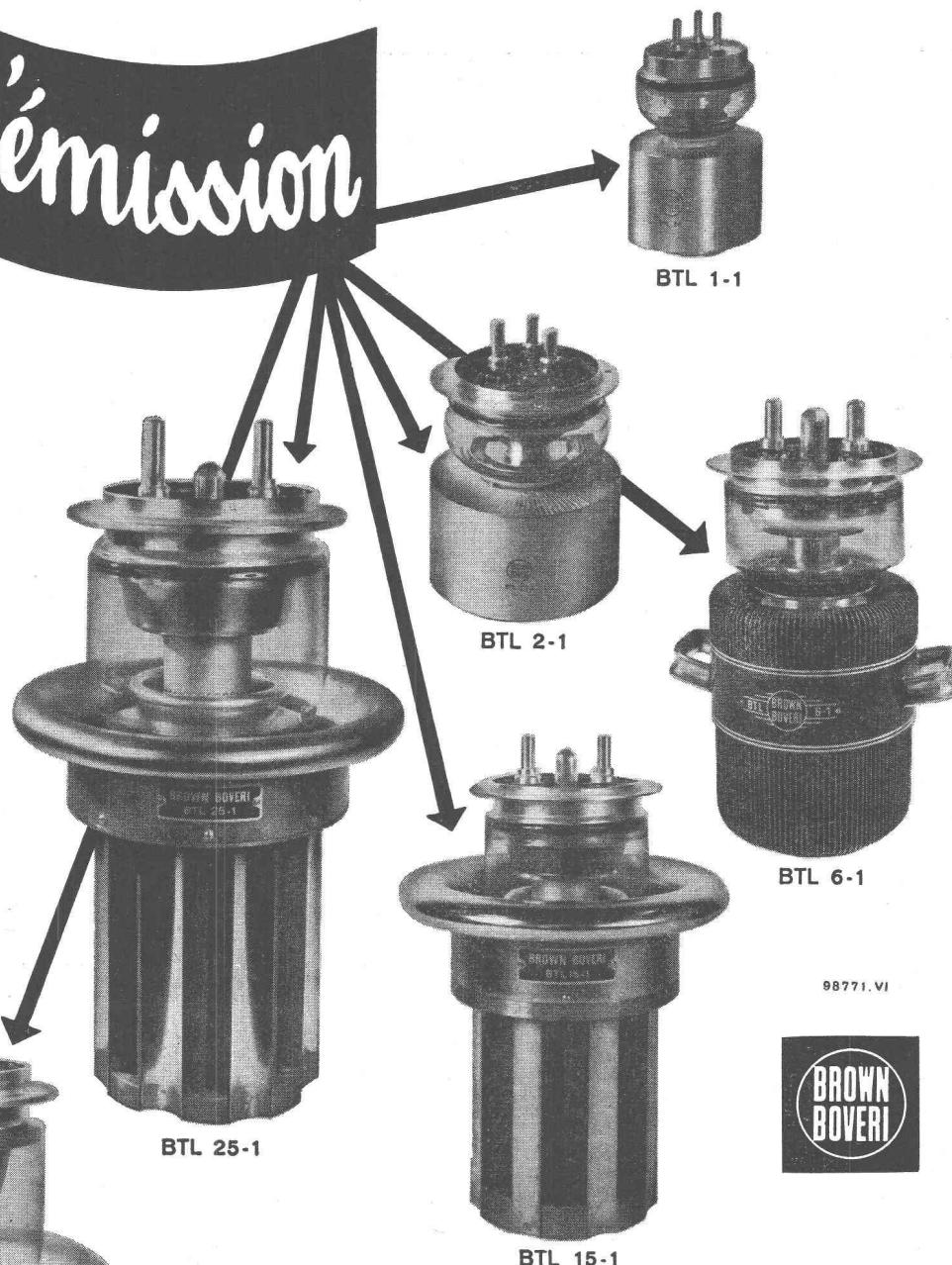
à longue durée de vie

pour émetteurs de  
toutes puissances

Demandez nos proposi-  
tions et nos conditions  
pour l'adaptation de ces  
tubes sur vos émetteurs



BTL 50-1



98771.VI



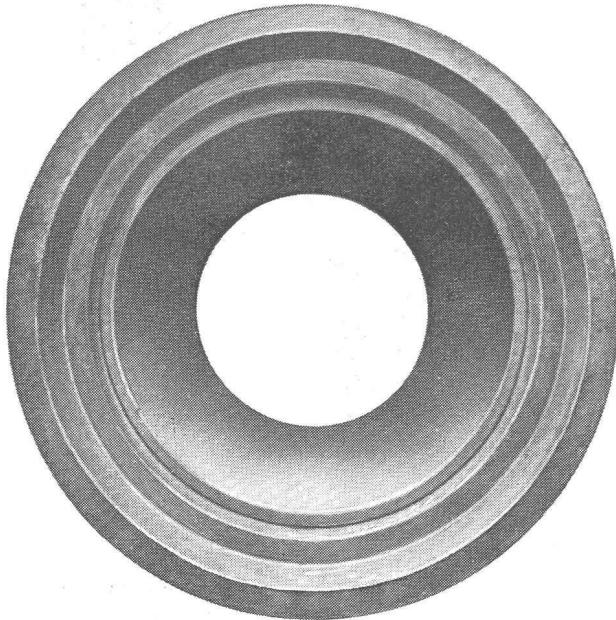
Type	Chaudage		Caractéristiques limites				Puissance utile Classe C. Télégr.
	$V_f$	$I_f$	$V_a$	$I_{Kp}$	$P_a$	$f$	
BTL 1-1	7,5 V	20 A	4 kV	4 A	1 kW	220 MHz	1,75 kW
BTL 2-1	12 V	30 A	6 kV	10 A	3 kW	220 MHz	6 kW
BTL 6-1 BTW 6-1	6,3 V	120 A	10 kV	20 A	6 kW	100 MHz	20 kW
BTL 15-1 BTW 15-1	7,5 V	150 A	12 kV	35 A	17 kW	100 MHz	40 kW
BTL 25-1 BTW 25-1	10 V	320 A	15 kV	50 A	25 kW	50 MHz	70 kW
BTL 50-1 BTW 50-1	20 V	200 A	15 kV	100 A	50 kW	35 MHz	140 kW

S. A. BROWN, BOVERI & CIE  
BADEN (SUISSE)

# Indications Importantes

Les résultats d'essais effectués tant au L. F. E. M. qu'en nos propres laboratoires vous procurent des indications importantes concernant les propriétés essentielles des tuyaux en béton pour des exigences maximales

## Bangerter Phlomax



Non armés, avec emboîtement-cloche spécial et emboîtement normal.

Demandez notre documentation illustrée.

## Bangerter Lyss

A. Bangerter & Cie. S. A.  
Fabrique de produits  
en ciment 032 / 8 53 15

Les installations de l'

*air*



pour

chauffage

ventilation

climatisation

séchage

humidification

sont favorablement connues.

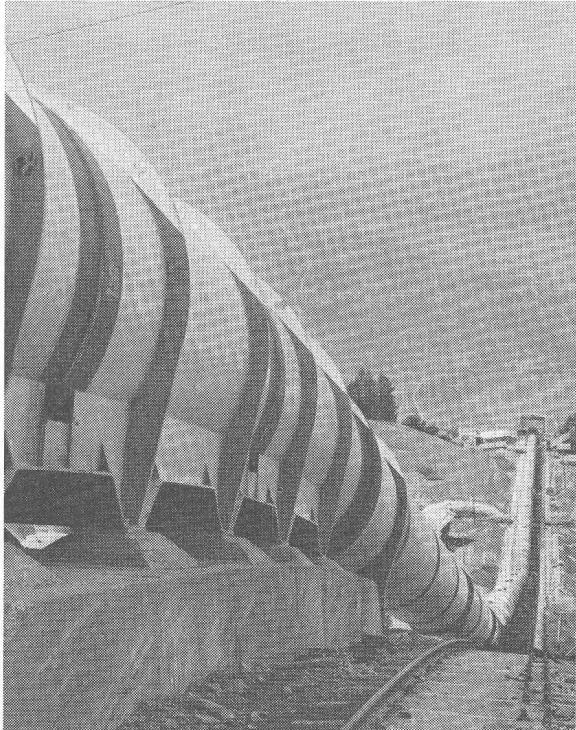
Tous ces problèmes sont traités à votre avantage par nos ingénieurs spécialisés. Nous attendons votre appel téléphonique sous n° 031 - 3 99 11, ou par écrit à

**WERA S. A. BERNE**

Gerberngasse 23-33

es spécialistes de la climatisation

## GIOVANOLA



Conduite forcée en plein air de Nendaz de la Grande Dixence S. A., en montage. — Diamètre 3150 mm. Pression maximum d'essai en atelier 84 atm.

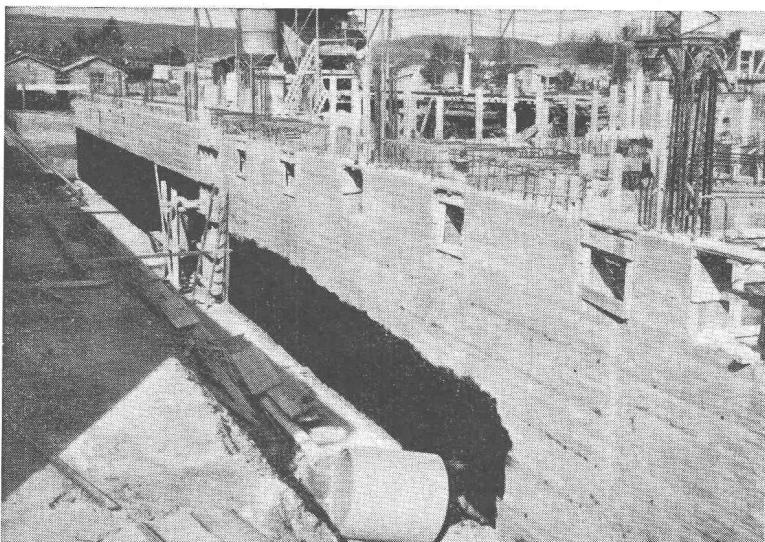
**GIOVANOLA FRÈRES S. A., MONTHEY**

# PROTECTION / ISOLATION

Keller  
SIEGFRIED

## Les produits KELLER sur les grands chantiers!

Agrandissement  
de l'aéroport de  
Kloten (ZH)



\* AFRATAR permet de grandes économies de frais et de temps en réduisant les opérations.

\* AFRATAR peut s'appliquer sur le béton frais.

\* La couche d'AFRATAR se reconnaît immédiatement à son aspect allant du noir mat au brun foncé.

Les produits Keller sont livrables par les marchands de matériaux de construction ou directement par

Pour le chantier ci-dessus, l'on a employé les produits Keller suivants :

env. 600 kg d'**AFRATAR**  
pour les isolations des fondations

env. 2000 kg d'**ADERIT**  
masse fusible en poudre (brevet suisse)  
pour les travaux de jointolement des citernes

env. 400 kg d'**ACOLAN**  
imprégnation colorée pour le bois pour  
les baraquements

**3 tonnes de produits KELLER pour un seul chantier,  
preuve convaincante de leur qualité !**

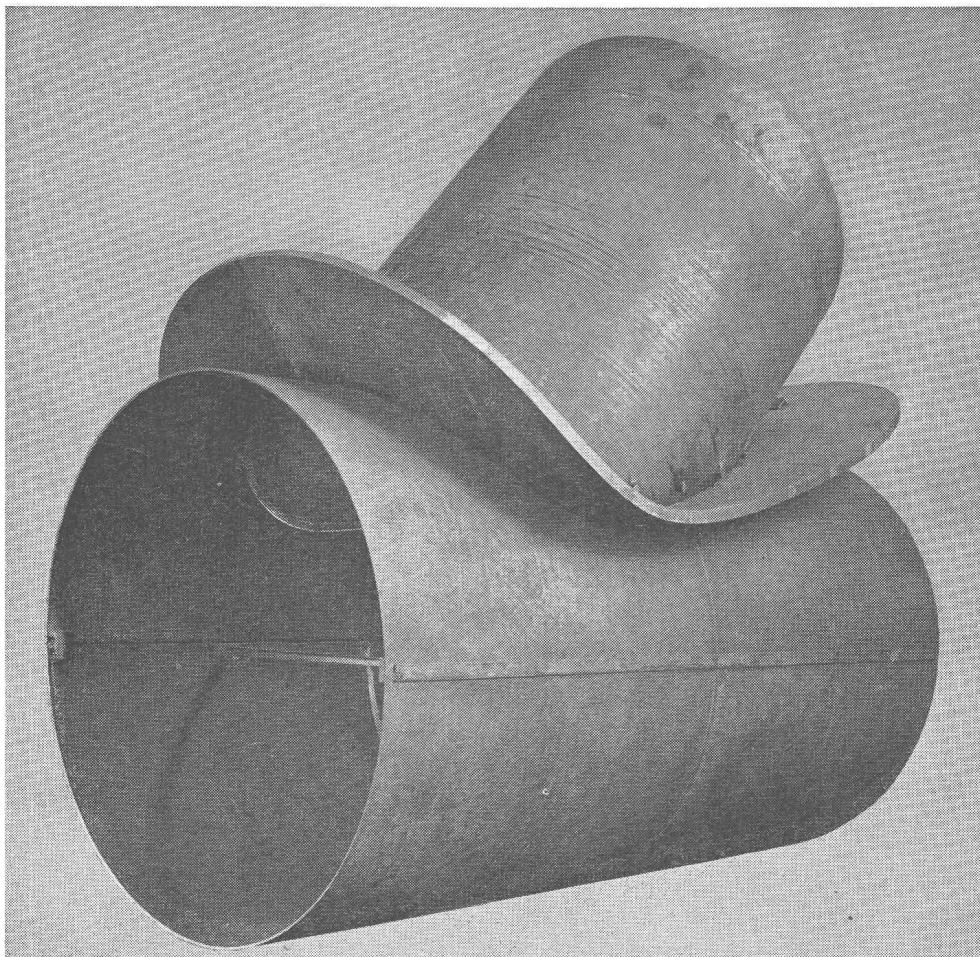


SIEGFRIED

**keller**

SA

Wallisellen-Zurich Téléphone 051/933232



Dérivation de blindage Ø 2'100

# ZWAHLEN & MAYR S.A.

Constructions métalliques

Charpente  
Chaudronnerie  
Menuiserie métallique

LAUSANNE

*La galerie de liaison Lot I  
à la station de filtration du Prieuré  
a été construite par l'Entreprise*

**JEAN SPINEDI S. A.  
BÂTIMENT - TRAVAUX PUBLICS**

GENÈVE - 25, route des Acacias

**ENTREPRISE BIANCHI  
CAROUGE**

6, CHEMIN DE CENTURION

TÉL. 022 42 01 53

*Maçonnerie  
Béton armé  
Gypserie  
Peinture*

**WANNER & CIE  
CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

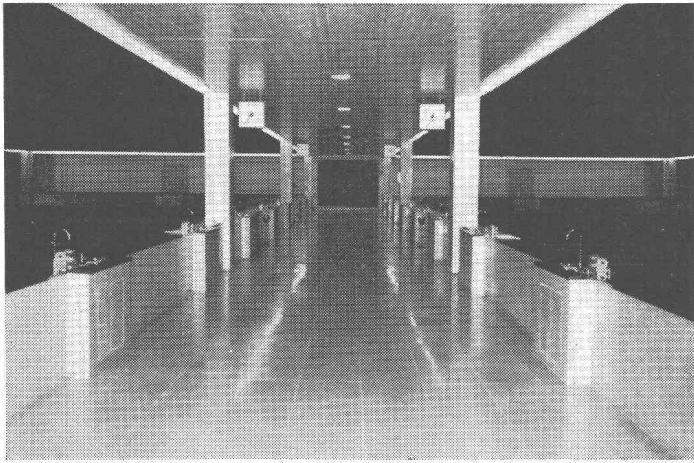
TERRASSIÈRE 29

GENÈVE

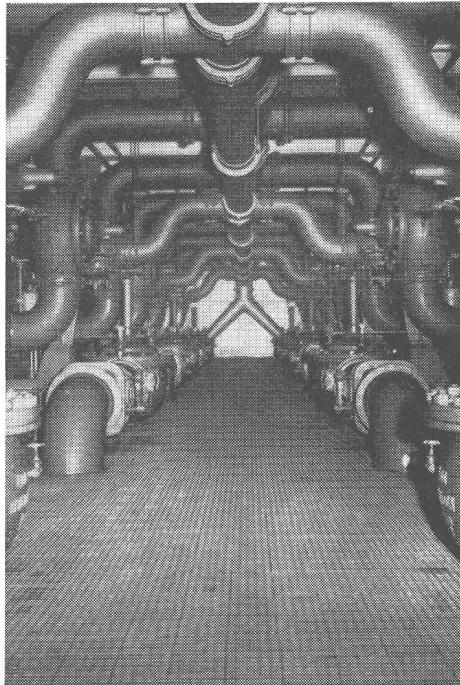
**WESTI-neon**  
S.A.

succ. de Néon-Westinghouse. Enseignes lumineuses  
Eclairage néon haute tension exécuté au PRIEURÉ

GENÈVE  
LAUSANNE  
BERNE  
BALE  
LA CHAUX-DE-FONDS  
LUGANO



**PISTA S.A.**  
ÉPURATION DES EAUX  
GENÈVE-JONCTION



## STATION DE FILTRATION DES EAUX POTABLES DE GENÈVE



**SYSTÈME ET BREVETS PISTA**



## ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE

GÉNIE CIVIL



BATIMENT



CONSTRUCTIONS  
MÉTALLIQUES



SOCIÉTÉ ANONYME  
**ZSCHOKKE**  
CONRAD ZSCHOKKE

GENÈVE      ZÜRICH      CHUR      SION  
DÖTTINGEN      NÄFELS      ZERMATT      SARGANS      BELLINZONA

Siège social : 42, rue du 31-Décembre, Genève

## ATELIER DE CONSTRUCTIONS EMILE MOSER

Tableaux de distribution  
et de commande  
Coffrets de distribution  
Stations blindées H.T. et B.T.

Servette 24 ter      GENÈVE      Tél. (022) 33 85 24

ATELIERS F. PELLANDA

## ENTREPRISE GÉNÉRALE DE SERRURERIE

Constructions métalliques  
Travaux d'usine

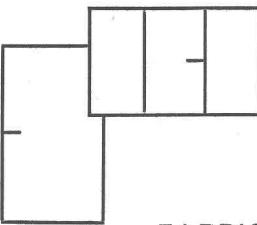
Tél. 022 33 17 48

Grand-Saconnex

GENÈVE

Travaux exécutés à l'Usine de filtration :

Fourniture et pose des échelles et passerelles.



## NORBA S.A.

FABRIQUE DE FENÊTRES  
MENUISERIE - ÉBÉNISTERIE  
AGENCEMENTS DE MAGASINS

5, avenue Rosemont - Genève - Tél. (022) 36 32 88

## A. WINTERHALTER

Entrepreneur de serrurerie  
et  
construction métallique

Appartement:

Tél. 022 24 18 96

Atelier:  
Rue du Roveray 14  
Tél. 022 36 21 80

Les sols en grès 10x10 et revêtements  
de murs du bâtiment des machines ont été  
exécutés par

## L'ENTREPRISE DE CARRELAGE

# MARCEL BONVIN

17, RUE PESTALOZZI

GENÈVE

Tél. (022) 34 17 83

ENTREPRISE DE PEINTURE  
(Maîtrise fédérale)

## A. RENAUD

Expérience dans l'application de peintures spéciales sur tuyauteries d'usines, installations hydrauliques, etc.

Décapage - Dérouillage - Travaux très soignés

Tél. (022) 32 41 93

17, RUE BUTINI — GENÈVE

## AUBERT & PITTELOUD

En Crochy, ECUBLENS (Vaud)

BÉTON ARMÉ TRANSLUCIDE sous toutes ses formes, soit planchers toutes surcharges — Lanterneaux — Coupoles — Voûtes — Marquises — Parois à simple et double-cloison.

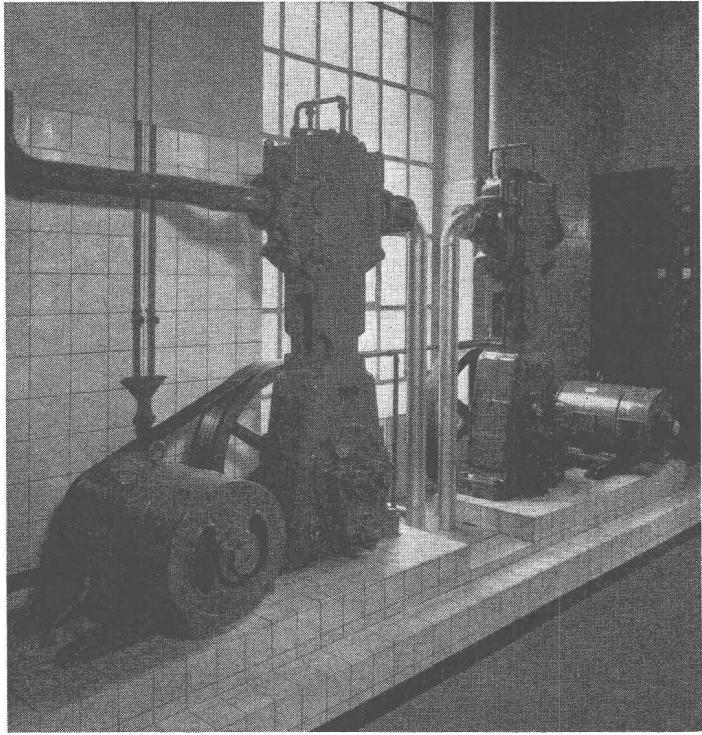
Etudes — Devis — Renseignements sur demande  
Nombreuses références à disposition.

Tél. (021) 24 31 45 et 24 31 46

Adresse postale : Case 11, Renens.

J. Giacobino  
INSTALLATIONS CHAUFFAGE  
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

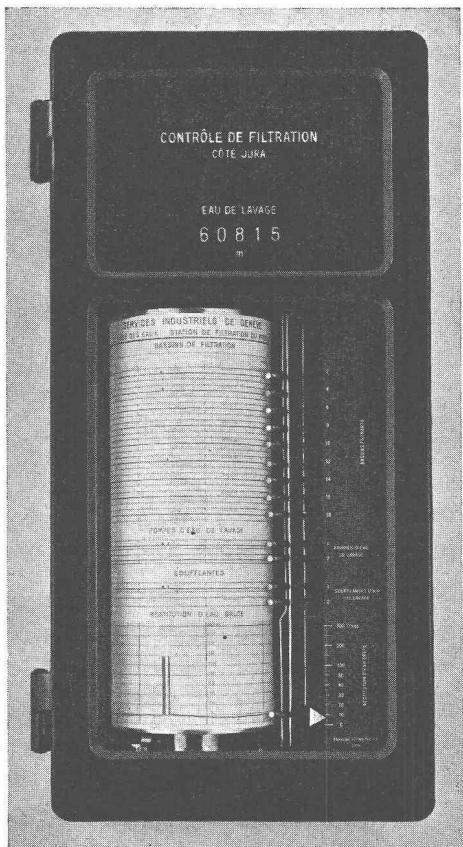


**S. A. des Ateliers de Construction  
Burckhardt, Bâle**

Installation d'air comprimé avec  
compresseurs à pistons non graissés  
pour commande pneumatique,  
transvasement de liquide, etc.

Compresseurs à piston non graissé  
installés dans une brasserie.

**Burckhardt**



**FRANÇOIS RITTMAYER S.A., ZOUG**

**Ateliers de construction d'appareils  
pour le Service des Eaux**

**Services Industriels de Genève  
Station de filtration du Prieuré**

**Appareil de contrôle**

- enregistrant les temps en service, hors service et de lavage des bassins de filtration
- les temps de marche des pompes d'eau de lavage et des soufflantes
- le débit restitué au réservoir d'eau brute pendant les périodes hors service des bassins
- indiquant le volume d'eau de lavage.

**DUPUIS & CIE**  
*photogravure*  
**CLICHÉS DESSINS PHOTOS**  
*Lausanne Cheneau-de-Bourg 3 Tél. 23 39 23*

## IMPRIMERIE LA CONCORDE

TYPO \* OFFSET

RELIURES A ANNEAUX  
WIRO - MULTO - FLEXO

Terreaux 29-31

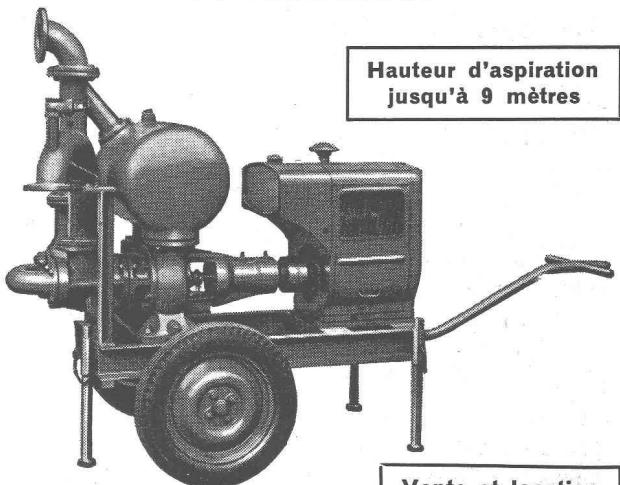
LAUSANNE

Tél. 23 92 95

## Pompes pour Entrepreneurs

à amorçage automatique, sans soupapes

SYSTÈME LAUCHENAUER



Hauteur d'aspiration  
Jusqu'à 9 mètres

Vente et location

Débits de 1 à 500 litres/seconde. — Pas de soupape de pied, ni de clapet dans la tubulure d'aspiration. — Aucune pompe à vide de secours. — Réamorçage automatique immédiat, même si de l'air est entré dans le tuyau d'aspiration. — Pas de surface de contact à frottement et s'usant ; par conséquent, pas de contretemps même pour l'élévation de la boue, du sable ou du gravier.

## Ateliers de Construction s/Sihl S.A.

Fondés en 1871

ZURICH

Tél. (051) 23 35 14

**OTTO FISCHER SA**  
**ZURICH 5**  
SIHLQUAI 125 TÉL. (051) 42 33 11

*Articles électrotechniques en gros*

*Fondés en*  
**1800**  
ATELIERS DE PHOTOGRAPHIE  
**Reymond**  
 LAUSANNE AVENUE VINET 19

Travaux de béton armé exécutés en

**ACIER BOX**

de dureté naturelle, comme seul acier suisse d'armature spéciale IIb, soudable sans perte de résistance.

MONTEFORNO, Aciéries et Laminoirs SA., BODIO

BILANS — IMPOTS — EXPERTISES  
TOUS MANDATS FIDUCIAIRES

**FIDUCIAIRE**  
**Surdez**

LAUSANNE

rue de Bourg 8

Tél. (021) 22 91 44/45

GENÈVE

rue des Eaux-Vives 15

Tél. (022) 35 51 51